فرهنگ روز - عربی - فارسی تالیف آقای کمال الدین موسوی

سجادی، سید جعفر

تألیف آقای کمال الدین موسوی-از نشریات کتابفروشی شهریاراصفهان‏ مطبوع بسال 1343-628 صفحه قطع وزیری‏ همانطوریکه مؤلف فاضل در مقدمهء کتاب اشارت فرموده‏اند هدف عمده از تألیف این کتاب ترجمه و شرح جملات و اصطلاحات و لغات مستحدثهء مورد استعمال‏ روز است و بدین جهت چنانکه مشتقات و ریشه‏های اصلی لغات را با توجه به معانی حقیقی‏ و اصطلاحی و مجازی بیان نکرده باشند معذور خواهند بود لکن این عذر بطور کامل‏ نمیتواند مورد قبول واقع شود گذشته از اینکه رفع نیازمندی کامل مراجعه‏کننده را نخواهد کرد ممکن است احیانا مراجعه‏کننده مبتدی را از معانی اصلی و حقیقی لغات‏ منحرف نماید و چه بسا بعدها دچار اشتباه و گرفتاری شود.برای رفع این نقیصه بهتر این بود که پس از ذکر و ایراد لغت و اصطلاحی،ابتداء معنی اصلی را بیان میکردند و سپس اشارهء بمعنی مصطلح امروزی مینمودند.

مؤلف محترم در این کتاب هر کلمه را برأسه عنوان کرده و با حروف 12 سیاه‏ معرب مشخص و معنای اصطلاحی امروزی آنرا که متداول اهل فن و زبان است افاده‏ کرده‏اند و تا آنجا که مربوط بموضوع کار وی بوده است مشتقات مربوطه را نیز ایراد فرموده‏اند و بمنظور تقسیم کامل معنی را بعبارات و الفاظ مختلف بیان کرده‏اند و بر همین‏ اصل ناگزیر شده‏اند الفاظ غیر فصیحهء بکار برند چنانکه بدنبال کلمهء«ابتهل»مرقوم رفته است:درخواست کرد از-التماس کرد-به استغاثه کرد-بلابه طلب کرد.و در دنبال کلمهء«ابح»صدا گرفته کرد و خرخر کرد.صدای او را خشن کرد و گرفته کرد سینه‏اش را گرفت.برخلاف آنچه در مقدمه متذکر شده‏اند ترتیب حروف تهجی را بنحو کامل رعایت نفرموده‏اند چنانکه بعد از کلمهء«احی اللیل»«علم الاحیاء»و«عالم‏ احیائی»را ایراد کرده‏اند و بعد از کلمهء اخبار«وکالة الاخبار»ایراد شده است و بعد از اختیار«عدم اوقلة الاختیار»ایراد شده است.در این مورد باید گفت که فاضل مؤلف‏ در نظر داشته‏اند تمام کلمات مشتقه و جملات ترکیبی که مربوط به منظور و هدف بوده‏ است ایراد نمایند البته این کار را ممکن بود بوسیله تهیهء فیش ترجیمی انجام داد مسألهء دیگر مشخصات کتاب است از لحاظ ناشر و محل انتشار.

با مراجعه به صفحه اول و دوم و پشت جلد طرف چپ کتاب ناشر و سرمایه‏گذار کتابفروشی شهریار اصفهان معرفی شده است و درپشت جلد در طرف راست آرم کتابفروشی‏ امیر کبیر دیده میشود و از انتشارات او معرفی شده است گذشته از نکات فوق چاپ کتاب‏ با وجود منقصتی که در مطابع ایران عموما هست خوب و منقح است و اعراب‏گذاری کلمات‏ بنحو درست انجام شده است و کمتر غلط و تحریف دیده میشود.

از لحاظ موضوع کتابی است بسیار سودمند و مفید و بطور حتم و قطع مؤلف‏ فاضل در تهیه و ترتیب این کتاب رنج فراوان متحمل شده‏اند و مطالعات بسیار کرده‏اند و مآخذ متعددی را دیده‏اند و علاوه بر مدارج و مراتب علمی که معظم له دارند سالهای‏ متمادی در گردآوری این لغات از مآخذ مهم و معتبر امروزی و مجلات و نشریات روز استفاده کرده‏اند تا کتابی که از هر جهت درخور اهمیت و نیاز دانش‏پژوهان است‏ در اختیار ارباب فصل و کمال گذارده‏اند ما ارزیابی کامل این کتاب بدیع و پرارزش را بنظر ارباب فضل و دانش میگذاریم و توفیق و سعادت مؤلف محترم آقای کمال الدین‏ موسوی را در خدمت بفرهنگ از خداوند خواستاریم.